

Liberalitatea

Fondator:
Gheorghe Văstinar

Proporului

Ziar de Informație
și luptă socialistă

Redactor responsabil: L. DOICA

Redacția și administrația: Bred, Str. Eminescu Nr. 7
Telefon 17 - 17

Abonamente lei 19.200 anual
Centra distribuției și întreprinderi lei 45.000

S'A DESCOPERIT UN NOU MEDICAMENT CONTRA CANCERULUI

WASHINGTON. — Se anunță că medicii americani au descoperit un nou medicament care poartă numele de „Carbon 13” împotriva cancerului și diabetului.

COMUNICATUL

MINISTERULUI DE INTERNE
BUCUREȘTI. — Ministerul de Interne aduce la cunoștință că deciziunea apărută la 19 Decembrie 1945 cu privire la prezentarea celor care au plecat cu trupul inamic, care au deserat sau care s'au refugiat pe un teritoriu fost atunci jurisdicția inamicului, până la 31 Decembrie se prelungește până la 15 Ianuarie 1946.

Cum înțelegem democrația

În ancheta noastră din județ am dat peste următorul caz demn de a fi adus la cunoștința publicului.

În comuna Crocna, județul nostru, a fost ales ca primar jăranul Mărcin, membru în Frontul Piugarilor.

Fiind un om drept, sigur că a nemulțumit prin măsurile pe care le-a luat, pe cei care nu iubesc dreptatea.

Astfel că aceștia au căutat să-l schimbe, reușind să facă noui alegeri de primar.

Secțiunea Partidului Social-Democrat care înțelege să sprijine oamenii buni și drepti indiferent din ce organizație fac parte, au înțeles să-l susțină în noule alegeri tot pe jăranul Mărcin, care a reușit cu o superioritate covârșitoare de voturi, 130 pentru și 34 contra.

Am ținut să relatăm acest caz pentru a arăta cum înțelegem noi socialistii democrația. Partidul Social-Democrat face o singură categorisire a oamenilor în două grupe: oameni buni și oameni răi; iar aceștia din urmă să știe că indiferent de locul unde se ascund în prezent, vor fi demascați și își vor primi pedepsele care le merită, iar toți oamenii buni vor găsi întotdeauna un sprijin în Partidul Social-Democrat care luptă pentru o lume bună în care să domnească dreptatea, iar nu ura și interesele personale.

M. N.

M. S. Regele a primit pe cei trei trimiși ai marilor Națiuni într'o audiență de o oră

— COMUNICAT —

În ziua de 1 Ianuarie 1946, M. S. Regele Mihai I, a primit comisia interaliată compusă din primul comisar-adjunct pentru afacerile străine al URSS, d. Andrei Ianuarevici Vășinsky, ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Statelor-Unite în URSS, d. William Averel Harriman și ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al Regatului Unit în URSS, sir Archibald Clark Kerr.

Comisia interaliată a adus la cunoștința M. S. Regelui hotărârile conferinței dela Moscova a celor trei miniștri de externe privitoare la România.

Conversația a durat aproape o oră.

Guvernul sovietic a făcut largi concesii punctului de vedere american la conferința dela Moscova, cu privire la România și Bulgaria

Importante declarații făcute de d. Mark Ethridge

WASHINGTON. — D. Mark Ethridge a ținut în ziua de Anul-Nou în orașul Louisville o conferință neoficială în care a vorbit despre misiunea d-sale în România și Bulgaria.

D. Byrnes a declarat ieri — a spus d. Ethridge, că raportul asupra constatărilor mele nu vor fi publicate deocamdată. Chiar dacă acest raport nu conține secrete, socotesc că d. Byrnes a gândit înțelept.

Raportul nu conține secrete fiindcă eu însumi nu am fost și nu sunt în curent cu marile secrete de stat. Misiunea mea a fost aceea de a constata dacă guvernele din România și Bulgaria corespund cerințelor democratice, adică dacă actualele guverne interimare corespund hotărârilor luate la Jalta, în sensul că sunt reprezentative.

Chiar dacă guvernul sovietic nu a fost de acord cu concluziile mele referitoare la România, totuși faptul că s'a ajuns la o înțelegere în conferința miniștrilor de externe, în sensul ca să fie incluși în guvernul român și elemente care fuseseră excluse, arată că guvernul sovietic a făcut concesii largi punctului de vedere american, mai largi decât credeam eu.

În Bulgaria, situația era cu totul altfel, a continuat d. Ethridge. Acolo se făcuseră alegeri, dar după părerea mea, ele nu însemnează un mare lucru. Eliași acord prevede că actualul guvern bulgar va trebui să includă în el și alte elemente care până în prezent nu au făcut parte din cabinet.

După ce m'am întors din Europa — a încheiat d. Ethridge — am fost adeseori întrebat: „Dacă Uniunea Sovietică dorește o organizație internațională? Constatarea mea este că Uniunea Sovietică dorește sincer o asemenea organizație pentru ciădirea păcii. S'au făcut mari progrese în acest sens la Moscova, dar vor mai trebui reconciliate multe puncte de vedere.

Termenul de declarare a sumelor plătite în vederea impunerii venitului global s'a prelungit până la 31 Ian.

Termenul de 31 Decembrie 1945 până când orice persoană fizică sau juridică trebuia să facă comunicări de sumele plătite în anul 1944 în vederea impunerii venitului global, pe anul 1945—46 a fost prelungit până la 31 Ianuarie 1946.

Acesta este ultimul termen acordat de Ministerul de Finanțe, după care se va proceda la aplicarea de sancțiuni pentru cei care încă nu au îndeplinit obligația comunicării către circum-

scripțiile fiscale a sumelor plătite cu titluri de venit în anul 1944.

Deasemenea se precizează că tot până la 31 Ianuarie 1946 tre-

D. Churchill demisionează dela conducerea partidului conservator

LONDRA. — Plecarea iminentă a d-ului Churchill în Statele Unite precum și desinteresarea față de partidul conservator lasă să se întrevadă că d. Churchill are de gând să demis-

buesc făcute comunicările de sumele plătite și în cursul anului calendaristic 1945 în vederea controlului impunerilor la global pe anul 1946—47.

sioneze din fruntea partidului conservator britanic.

Ca locuitor probabil al dsaje va fi numit probabil d. Edea fost ministru de externe în guvernul de coaliție.

Partidul Social Democrat Organizația Județului Arad

CONVOCARE

Totii membrii Partidului Social-Democrat, Secția Municipiu lui Arad, sunt convocați pentru Duminică, 20 Ianuarie 1946, orele 10 a. m. la

ADUNAREA GENERALĂ

sare va avea loc la sediul Partidului Social-Democrat din Arad, Moria Nr. 8, cu următoarea

ORDINE DE ZI:

1. Deschiderea adunării generale.
2. Raport de activitate.
3. Raportul comisiei financiare.
4. Alegerea noului comitet.
5. Eventuale propuneri.

Întrucât la prima adunare generală nu se vor prezenta în număr suficient membrii pentru a putea aduce hotărâri valide conform statutelor se convoacă a doua adunare generală pentru Duminică 27 Ianuarie 1946 la ora 10 a. m. în același loc, care este în drept a aduce hotărâri valide cu orice număr de membri prezenți.

Arad, la 2 Ianuarie 1946.

Presedinte:
OH. VOSTINAR

Secretar:
OH. MIHU

Totii membrii PSD Arad domiciliati în circumscripția I-a de Poliție sunt rugați insistent a lua parte la adunarea generală a Sect. I PSD pentru alegerea comitetului și expunerea programului.

Adunarea va avea loc Duminică 6 Ianuarie a. c. orele 11, în str. Moria 8 la sediul central al PSD.

Prezența obligatorie.

Duminică 31 Decembrie a avut loc adunarea secției P. S. D. din comuna Solmos plasa Radna la care au luat parte un număr numeros. Adunarea a fost deschisă la ora 12 m. a. de presedintele secției locale tov. Clenta care a cerut în câteva cuvinte ca secția să se întărească căci viitorul este al socialismului. Apoi, după cuvântul tov. Velin Pavel dela centru care explică ce este socialismul, cerând înfrățirea țărănilor dela sate și cea mai sinceră colaborare cu muncitorii dela orase din fabrici și ateliere.

Cum trăiește populația în Persia de astăzi?

Acum, când cetim zilnic, că Iran (Persia) este în centrul preocupărilor poliției internaționale a celor trei mari puteri, este interesant să arătam, în baza unor noșe de călătorie năduși Serghiev, apărute în revista sovietică „Tirpurî Noui”, cum trăiește populația în Persia de azi.

În primul rând dl Serghiev arată, că Iranul este traversat azi de o cale ferată în direcția Sud-Nord, dela golful Persic la Teheran, apoi de o autostradă a Companiei de Petrol Anglo-iranice, ambele construite de marile puteri interesate la petrolul iranian.

În călătoria sa dl Serghiev a fost oaspetele khanului de Dehid, care este stăpân peste 4000 familii de țărani. Dl. Serghiev a văzut, că acești țărani trăiesc o viață de mizerie profundă: toți sunt săraci și locuiesc în corturi gârșite de vicisitudinile timpurilor, iar corturile sunt așezate pe batoșe infipte în terenuri de nămol.

Khanul a recunoscut, că țărani plătesc proprietarului dajină după recoltă, după o formulă străveche: o parte este a proprietarului pământului, alta merge tot proprietarului pentru servicii, apoi, a treia parte este tot a lui pentru folosința instrumentelor agricole. A patra parte merge iarăși la proprietar.

MIȘCAREA SINDICALĂ

Sindicatul pens. CFR, avizează pe membrii Consumului CFR, ca carnețele noi ale Consumului s'au făcut și în biroul Sind. pens. se pot primi, Prețul 50 lei.

EXTRAS

din procesul-verbal al adunării generale extraordinare a firmei CAROL ANDRENYI și FII, S. A. cu sediul în Arad, din 18 Septembrie 1945

Adunarea generală extraordinară hotărăște majorarea capitalului social prin reevaluarea stocului existent de mărfuri în conformitate cu dispozițiunile legilor Nr. 463 din 1943, Nr. 201 din 1944 și 240 din 1945, dela Lei 60.000.000 la Lei 420.000.000 hotărînd emiterea a 36.000 buc. acțiuni noi, fiecare în valoare nominală de Lei 10.000. Acțiunile noi emise vor fi repartizate la acțiunile vechi în proporție de 1 la 6 (șase), adică câte o acțiune veche va primi gratuit 6 (șase) acțiuni noi.

Adunarea generală extraordinară modifică, în unanimitate, art. 7 din statute, care va avea următorul text nou:

Art. 7, alin. 1, textul nou: „Capitalul social este de lei 420.000.000 (Patru sute douăzeci milioane) care este împărțit în 42.000 buc. acțiuni nominative, fiecare în valoare nominală de lei 10.000 (zece mii)”. Restul textului art. 7 rămâne neschimbat.

(Urmează semnăturile)

pentru folosința animalelor de casă, cîncea parte este a celui care dă semintele și în fine a șasa parte este a celui, care nuancește pământul, adică a țărănilor.

Astăzi țărani iranian este foarte săraci, 80 la suta din pământuri este în mâna marilor proprietari. Modul de a lucra pământul este extrem de primitiv. Se lucrează cu pluguri și cu gârșite făcute din lemn, ca și acum 1000 de ani.

Gradul de cultură a țărănilor iranian este extrem de redus. Abia se găsește aici colo un țărăn, care să știe să scrie sau să citească.

Khenji, șefii de triburi din sudul Iranului, dela 1930 încoace s'au lăsat influențați de agenții secreți ai Germaniei și au devenit uneltate reacționari în lupta contra Rusiei Sovietice. În această regiune nu mai este sub autoritatea guvernului central, ci este sub influența bandelor de răufăcători. Din pricina lor populația duce mari lipsuri în alimente și trăiește în mare neștiință.

Din cauzele arătate mai sus, dl Serghiev propune Iranului un regim democratic, care în prietenie cu marile puteri, și în primul rând cu Uniunea Sovietică, să se ocupe în fine și de îmbunătățirea economică și de reformele sociale indispensabile pentru asigurarea libertății și a dreptății pe seamă poporului și în această parte a lumii atât de abătută de marile puteri capitaliste, în luptă pentru posesiunea petrolului.

Mica publicitate

MICA PUBLICITATE se primește zilnic la Administratia ziarului, TEATRUL POPULAR, angajează în tem de serviciu. TABLOURI, cărți, coșoare, cadouri, cumpărați cel mai estin la Comisionul „Bella” Palatul Ortuzay. DOAMNA înceară având practică comercială și capital dorește asociată în orice bransă sau serviciu în care investească capitalul. Cierță sub „Urgent” la redacție.

Dela 7 Ianuarie (ziua Sf. Ion)

Restaurantul „Grănicerul”

Proprietar: P. RUJA

va fi deschis seara până la orele 23.30.

Orchestra specială :: Grătar special :: Beuturi fine și ieftine

Arad, str. Mareșal Averescu 5
Telefon 27-86.

Informațiuni

Dr. NEMETH a reînceput consultațiile în strada Eminescu nr. 17. — Telefon nr. 25-37.

Sfințirea caselor la credincioșii ort. rom. din Arad se va face astfel: Vineri 4 Ian. 1946 în Pârșeava, Cartierul funcționarilor și la cei cari vor fi înștiințați personal.

Sâmbătă 5 Ianuarie 1946, restul orașului.

Credincioșii care și-au schimbat adresele sunt rugați a-și da adresele la ofițerul parohial din curtea bisericii Catedralei str. Meșionu 16.

„MARIAGE”

agenție de căsătorii, birou de decontare particular și agenție de birotărie str. I. Vulcan 4, Tel: 27-77

Cinema FORUM Tel. 20-16 Repr. la orele 3, 5, 7.

Duminică la 11.30 MATINEU

Fantome vii

Robert Montgomery, Evelyn Keyes, Claude Reins

„CO. 130” Tel. 43-04 Repr. la orele 3, 5 și 7

Minciuna Ninel Petrașna

cu ISA MIRANDA, FERDI NAND GRAVEY Jurnal

FABRICA DE ROMURI ȘI LICHEUR fostă „SIROPEX” se schimbă în

»DOINA«

Proprietar: Maior VĂLEANU, invalid de războiu.
A R A D. STRADA Dr. PETRAN Nr. 1.

Cinema „URANIA” Arad Telefon 12-32

Criza de locuinta

Jean Arthur, Joel Mc. Crea JURNAL NOU

Cinema „ARO” Tel. 24-45 Repr. la 3, 5 Repr. de sărbători la 11, 3, 5 și 7.

LATABAR în **Nebunul incurcă lumea**

CINEMA SAVOY Telefon 23-23 Repr. la 3, 5, Duminică și Sărb. 11, 3, 5 7

Doză oră de via **Nebunul incurcă lumea** LATABAR - RAJNAI - EGY

Cinema Royal Tel. 10-33 Repr. la orele 3, 5

Caranga Muzică - Dans - Fest - Humor. JACK BUCHANAN și LILI DAMITA

Cum se va face epurarea aparatului de Stat

Invitam pe toti locuitorii sa inainteze in scris, sub semnatura si cu aratarea adreselor exacte, pana in ziua de 15 Ianuarie 1946, orele 9 dim., toate informatiunile si dovezile ce au in vedere aplicarea legii epuratiei No. 27-1945, publicata in Monitorul Oficial No. 74 din 30 Martie 1945, contra functionarilor Prefecturii Arad, Prefecturii, Primariei Municipiului Arad si comunelor rurale de orice categorie, notari, pretori si subprefecti din acest judec, cari depasind cadrul atribuțiilor funcțiilor lor au savarsit fapte ce se incadrează in dispozitiunile art. 2 si 3 al legii de epuratie, precum si pe cei cari nu mai sunt in acest judec si au savarsit asemenea fapte sau cari actualmente se gasesc aici si pe timpul dictaturii au functionat in alta parte.

Faptele ce se vor putea imputa acestor functionari, trebuie sa se incadreze in următoarele texte din legea No. 27-1945.

Art. 2. — Vor putea fi indepartati din serviciu, fara nicio indemnitate, functionarii prevazuti la art. 1, care:

- 1) Au colabوراتi sub orice forma pentru realizarea intereselor si scopurilor hitleriste sau fascistice in Romania precum si cei cari din proprie initiativa au participat la manifestatiuni de orice fel pentru determinarea unei opinii publice, favorabile scopurilor fasciste;

- 2) Au activat sub orice forma in scop de instaurare sau mentinere a regimurilor dictatoriale in Romania;

- 3) Au activat in miscarea legionara sau in alte miscari cu caracter fascist, hitlerist sau rasial, precum si acei cari au facut parte din organizatiuni politice sau paramilitare, hitleriste sau fascistice, ori urmariind aceste scopuri;

- 4) Prin modul in care si-au indeplinit functiunile sau prin orice mijloc de publicitate sau propagandă, au luat atitudine antidemocratică;

- 5) Au comis crime, delicta, acte de violenta, ori alte acte de violenta fizica sau morala, fie di proprie initiativa, fie pentru executarea misiunilor incarcate.

Art. 3. — Vor putea fi indepartati

din serviciu, functionarii si salariatii prevazuti la art. 1, cari dupa 23 August 1944, au intreprins sau care vor intreprinde in viitor vre-o actiune sau vre-un fapt din cele aratate la art. 2, precum si acei cari prin actiunile lor politice, impiedeca in orice mod buna functionare a serviciului public sau tulbură relatiunile dintre Romania si aliații săi.

Se vor arata pentru fiecare fapta savarsita, unde si in ce calitate lo-a savarsit, numele si adresa martorilor, eventual declaratiile acestora.

Se vor lua in considerare numai informatiunile sub semnatura si cu aratarea precisa a adresei.

Toate aceste informatiuni se vor depune la Cabinetul Prefecturii sau la sediile organizatiunilor politice cari colaborează in actualul Guvern.

Informatiuni similare se vor inainta si dupa data de 4 Ianuarie 1946 si pentru ceilalti functionari ai institutiilor de Stat ca: Administratia Financiara, Tribunal, Judecătoria, Politia, Jandarmeria, Camera Agricola, Invatamant, Căme, Silvicultura, Medici de circumscriptii, etc.

Prefect:
G. VOSTINAR

LISTA celor condamnați pentru sabotaj și speculă ilicită

Neuman Maximilian comerciant din Arad, Calea Seguna No. 13 la 100.000 lei
Murgiu Terezia din Arad str. Văcărești No. 3 la 50.000 lei amendă.

Drăucean Savu din Arad str. Frății 10 la 100.000 lei amendă.

Weber Ladislau fotograf din Arad, Bul Ferdinand 52 la 50.000 lei amendă.

Dragos Florica din Aradul Nou la 50.000 lei amendă și la confiscarea 4800 kgr. creșcaval de oala.

Văduva Teodora casnică din comuna Fetac jud. Timiș Toronal la 100.000 lei
Mühlbach Petru morar din Zădărlac la 200.000 lei amendă.

Mihuța Avacum plugar din Sclău la 100.000 lei amendă, dispune eliberarea sumei de 12.929, in favoarea inculpatului.

Bucătaru Leon agronom din comuna Săvășin la 50.000 lei amendă și confiscarea a 410 l. petrol.

Pericean Vasile din comuna Chisina din jud. Arad, la 100.000 lei amendă și confiscarea a 300 kgr. cartofi.

Dudaș Gheorghe din comuna Bodrogu Nou jud. Arad la 100.000 lei amendă și confiscarea a 4 l. taptie in val. de 1000 lei.

Văd lui Domokos Ioan casnică din Chisineu-Cris la 1 luna inchisoare corectionala.

Mager Ioan muncitor din comuna Vidra jud. Arad la 50.000 lei amendă și confiscarea a 120 kgr. sare.

Ecaterina Erdely casnică din comuna Rovine la 100.000 lei amendă, dispune restituirea sumei de 19.000 lei in favoarea inculpatel.

Dudaș Cristina din Bodrogu-Nou la 50.000 lei amendă.

Zirner Iosa morar Co Sira la 100.000 lei.

Oprea Iosa comerciant din Agria la 100.000 lei amendă.

Cercel Ana casnică din Sănpaul jud. Arad la 50.000 lei amendă, pe Cercel Ioan plugar din Sănpaul il achita.

Takács Victoria din Rovine Nr. 5/3 la 100.000 lei amendă, Renie Andrei comerciant din Pecica No. 126 la 20.000 lei amendă cu suspendarea executiei pedepsei pe timp de 3 ani.

Grozdi Gheorghe zis Bolongen, plugar din Mandruico la 100.000 lei.

Blaj Florea, Negrin Gheorghe și Chebeleu Mihai, fustrei plugari din Socodor la câte 100.000 lei amendă, dispune eliberarea fustrei corp delict.

Albota Alexa din Arad str. Ditz No. 36-38 la 100.000 lei amendă.

Mărton Alexandru comerciant din Arad la 150.000 lei amendă.

Blaj Teodor șofer-mecanic din Arad Micăleca str. Viorelelor No. 3 la 50.000 lei amendă și confiscarea a patru pachete țigari naționale, admitând corectia suspendatului inaintată contra hoțarilor No. 252 a Instanței Speciale de Sabotaj.

A furat un covor în valoare de 3 milioane și l-a vândut cu... 120.000 lei

Hoțul a fost prins după 24 ore dela comiterea furtului

Comerciantul Letcovici Eugen din str. Șincal nr. 9, a reclamat că în noaptea de Anul-Nou i s'a furat din casă un covor persian în valoare de 3 milioane lei. Cu cercetarea cazului a fost însărcinat comisarul Mester, secondat de agentul Ruja, care s'au deplasat imediat la fața locului. După 24 ore, polițiștii au reușit să descopere pe hoj

persoana brutarului Farago Ion care locuiește în aceeași casă.

La început hoțul a negat fapta sa, însă pus în fața probelor evidente, a terminat prin a mărturisi că într'adevăr a furat covorul pe care l-a vândut femeii Juhasz Carolina din str. Biruinței 3, cu suma de 120.000 lei.

Covorul a fost descoperit la adresa sus indicată și restituit

păgubașului. În cursul cercetărilor, Farago a recunoscut că a mai comis furturi acum două luni, însușindu-și haine și păltoane în dauna lui Fodor Laszlo, lucruri pe care le-a vândut în piața de vechituri.

Cercetările continuă pentru descoperirea eventualelor fărădelegi comise de Farago.

Flori de gânduri (sonete)

trad. in limba maghiară

Nr. nu poate contribui la cunoașterea dintre popoare, decât cunoașterea reciprocă a literaturii. Iată literatura este vehiculul cel mai important al culturii. Cunoaște literatura unui popor, înseamnă purtăm a vedea ce se circula, care găsesc o rezonanță mai mare în colectivitatea și mai înțelegătorilor unui neam și mai înțelegătorilor — și acestora un lucru armonios — cunoașterea armoniei pe care o mănuște liter-

zia presupune cel puțin tot atât talent ca și al autorului. Pentru a reda toate tanalitățile, toate muzicile interne ale versului.

Recenta traducere de sonete a d-lor Molnar Al. și Haiduc ar fi o operă de real aport cultural, dacă nu ar suferi de o totală schimbare de sens a poeziilor, atunci când au fost transpuse în limba maghiară.

Iată un exemplu în chiar prima poezie a lui Eminescu, sonetul „Iubind în taină”, transpus în limba maghiară:

Titokbar szerelmű s mélyen elhallgatni

Recenzii

Tudom, így akarod, tudom, így szereted.

Din aceste prime două versuri se vede că traducătorul nu a păstrat nici ritmul, și nu a reușit să redea nici armonia aceluia:

Iubind în taină am păstrat făcerea plăcă ție.

Acelas lucru se constată și în sonetul „Venetia”, unde traducătorul transpune în felul următor: Kihalt Velence fényes napja.

Nem cseng az ének és nem ég a fény care ar vrea să fie un echivalent nereușit al lui

S'a stins viața falnicei Venetii. Nu vezi lumini n'auzi cântări de baluri.

Unde însă este o completă schimbare de sens și deci o falsificare a poeziei eminesciene. O găsim desigur în versul final.

„Ne hidd a holtat — felejtse el az Arad

Ceea ce nu înseamnă nici departe cu eminescianul:

N'unvie mortă... e'n zădar copilă..

Nu mai mergem mai departe căci defectul traducătorilor este vizibil: din poeme cunoscute, au brodat altele însă în limba maghiară. Ceea ce nu servește nici poezie române, și face de ceitorul maghiar să aibă cu totul altă impresie despre poezia noastră decât cea adevărată.

Așa încât lucrarea nu face un serviciu bun, fiindcă nu se poate cunoaște adevărata valoare a poeziilor noastre.

Nu este destul a reda — într-o traducere — sensul literal, ci mai ales a reda spiritul poeziei. Și cu tot regretul, autorii nu au reușit acest lucru, cu tot efortul lor laudabil.

